

ÜBERSETZUNGSWETTBEWERB
JUVENES TRANSLATORES 2010

Anleitung

*Auf dieser Seite bitte alle Angaben in **Großbuchstaben** eintragen.*

Die nachfolgenden Seiten sind für die Übersetzung bestimmt. Bitte den Text auf die Linien schreiben und den vorgegebenen Rahmen einhalten. Auf jeder Seite bitte oben rechts die Registriernummer der Schule und die Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin sowie die Seitenzahl angeben (Seitenzahl/Gesamtzahl Seiten).

Ausgangssprache: DEUTSCH	Zielsprache: BULGARISCH
Land: BULGARIEN	
Registriernummer der Schule: 35	
Nummer des Schülers/der Schülerin aus Datenbank/Bestätigungs-E-Mail: 538	
Name der Schule: FSG „EKSARCH JOSSIFI“	
Name des Schülers/der Schülerin: BORYANA ANDREEVA IVANOVA	
Geburtsdatum:	

Registriernummer der Schule: 35

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 538

Übersetzung: Словането ... и полевите отвъд
границите

Какво да славим? "Пози въпрос си
 заработ годнако милиони млади. Ко-
 гато отговорят на него се появява
 славянците: "Кое да славим?" Докато
 прерните поколения абитуриенти не са
 и помисляли за излизане извън границите
 на собствения си страна или на тери-
 торията, в която се говори езикът
 им, днес вече е съвсем нормата за един
 студент да отиде да учи в гутбина за
 няколко месеца или за година. Той било
 дешко това да се обясни само с нарас-
 налото свободомислие, отвората за при-
 ключения и пообитиците на дешката
 млади. Да придобием опит в гутбина
 е вече много по-изпълнимо желание,
 отколкото е било преди. За това е
 спомогнала и програмата ЕРАЗМУС на
 ЕС, която подпомага престоя за славя-
 не в гутбина, и благодарение на която
 висшето образование се е европеизирало

Registriernummer der Schule: 35

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 538

през последните десетилетия.

А какво означава за отоялния студент да прекара часи от обущенето си в дълбина? Вс сигурност не е загуба на време, каквото е било преди. За много специалности това е дори заплачувано от родния университет.

При спазване на ушаповените правила дори и взетите зад граница изпити се признават от родния ВУЗ.

Едно е сигурно - следването в дълбина е забавно и улеснява намирането на работа. Но и на кой млад човек не би му харесало да прекара малко време в дълбина, да опознае широката, оскрате и културата им, и да се ориентира до намина им на оживот. Много от завърналите се вече не се определят като немци, италианци и т.н., а като европейци или граждани на света. А и бъдещите работодатели вече не очак-

Registriernummer der Schule: 35

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 538

Übersetzung:

ват от висшешните само добра ори-
лома, а също и отлично владение на
гумни език, културна компетент-
ност, самонаизитива и поивитност
Потомците се по време на едване-
мо си в една гумноезична обикновка,
докончат се до гумна учебна система,
той е поставил дори само частично
досегашните си навичи по въпрос.
Той ще се приори по-добре към непоз-
нати ситуации в карьерата си и
ще възприеме често необходимата
мобилизираност като обогатване,
а не като нашоварване.